

2006. május 18., csütörtök

**P6\_TA(2006)0218****EU Szolidaritási Alap \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0108 – C6-0093/2005 – 2005/0033(COD))**

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0108) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 159. cikkének (3) bekezdésére és 181a. cikkének (2) bekezdésére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0093/2005),
  - tekintettel a közép-európai árvízkatasztrófáról szóló 2002. szeptember 5-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az idei nyár európai természeti katasztrófáiról (tűzek és áradások) szóló 2005. szeptember 8-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Regionális Fejlesztési Bizottság jelentésére, valamint a Költségvetési Bizottság és a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság véleményére (A6-0123/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. rámutat arra, hogy a jogalkotási javaslatban 2006 utánra jelzett előirányzatok a következő többéves pénzügyi keretről szóló döntéstől függenek;
  3. felhívja a Bizottságot, hogy a következő többéves pénzügyi keret elfogadása után – adott esetben – nyújtson be a program pénzügyi referenciaösszegeinek kiigazítására vonatkozó javaslatot;
  4. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> HL C 272. E, 2003.11.13., 471. o.

<sup>(3)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0334.

**P6\_TC1-COD(2005)0033**

**Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. május 18-án került elfogadásra az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 159. cikke harmadik és 181a. cikke második bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C 28., 2006.2.3., 69. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2006. május 18-i álláspontja.

## 2006. május 18., csütörtök

mivel:

- (1) *A „katasztrófa” kifejezésen olyan nagy, romboló hatású esemény értendő, amelynek során a lakosság és a környezet súlyos károkat szenved, például árvíz, tűz vagy szárazság esetén. Súlyos katasztrófák és válsághelyzetek esetén a Közösség szolidaritást vállal az érintett tagállamokkal és **mindenekelőtt** azok lakosságával: **azonnali, specifikus** pénzügyi támogatást nyújtva elősegíti a normális életkörülmények gyors helyreállítását az érintett területeken, illetve hozzájárul a **közvetlen** áldozatoknak juttatott pénzbeli kárpótláshoz, **anélkül, hogy átvénné az állami vagy magánhivatalok feladatát.***
- (2) *Az Európai Unió Szolidaritási Alapja (a továbbiakban: Alap) cselekvőképességet biztosít a Közösség számára nagyobb méretű katasztrófák és válsághelyzetek esetén. Jelentős mértékben hozzá kell járulnia ahhoz, hogy a Közösség eredményesebben és célzottabban lépjen fel olyan területeken, amelyekben a polgárok elvárják a Közösség fellépését. Ezen oknál fogva különös figyelmet kell fordítani arra, hogy az alap alkalmazási területe és pénzügyi ellátottsága között koherencia legyen annak érdekében, hogy a Közösség egy kibővült és tovább bővítendő Európai Unióban a polgárok elvárásainak minden körülmények között meg tudjon felelni. Ez egyrészt azt jelenti, hogy el kell kerülni az alkalmazási terület túlfeszítését, másrészt azt, hogy a Közösség az egyértelműen meghatározott alkalmazási területeken még a különösen válságos években is elegendő eszközökkel rendelkezik.*
- (3) *A Bizottság szolidaritást vállal az Európai Unióval csatlakozási tárgyalásokat folytató tagjelölt országokkal is.*
- (4) *A súlyos környezeti, ipari és technológiai katasztrófákat, például a folyó- és tengerszennyezést és a sugárveszélyt, előidézhetik **azonnali pusztító hatással járó, ember által vagy véletlenül okozott események, vagy természeti események, mint például árvizek vagy erdőtüzek, vagy hosszú távú következményekkel járó események, mint például szárazság vagy fagy,** valamint **terrortámadások.** A gazdasági és társadalmi kohézió már létező eszközei fedezni tudják a kockázatmegelőző intézkedések költségeit, s képesek a sérült infrastruktúra helyreállításának finanszírozására. Az Alap révén – melyet a 2012/2002/EK tanácsi rendelet (\*) hozott létre – a Közösség részt tud vállalni **a közvetlenül érintett személyek** azonnali szükségleteinek kielégítésére szolgáló segélyszolgálatok mozgósításában, illetve az infrastruktúra legfontosabb elemeit ért károk kijavításában annak érdekében, hogy a katasztrófa sújtotta területeken a gazdasági élet újraindulhasson. Az alap **alkalmazási körébe** azonban elsősorban **olyan** katasztrófák tartoznak, amelyek **természeti eseményekre vezethetők vissza, és a** Közösség számára lehetővé kell tenni, hogy nem természeti eredetű, **valamint olyan** válsághelyzetekre is reagálni tudjon, **amelyek esetében a felelősség megfelelően nem állapítható meg.***
- (5) *Olyan intézkedésekre van szükség, melyek hozzájárulnak az érintett államok erőfeszítéseikhez azokban a súlyos katasztrófa- vagy válsághelyzetekben, melyeket az államok saját erőből nem képesek kezelni. Mivel *e* rendelet célját a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, s a szükséges intézkedések átfogó volta miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az *e* cél eléréséhez szükséges mértéket.*
- (6) *Az Alap finanszírozásának a pénzügyi kerettől függetlenül kell történnie, és a maximális összeget csupán szükség esetén lehet mobilizálni. A megfelelő finanszírozás biztosítása érdekében az Alapnak, **legfeljebb 7 milliárd euro-ig, a rugalmassági tartalék részét kell képeznie.***
- (7) *A szubszidiaritás elvével összhangban az *e* rendelet alapján hozott intézkedéseket a jelentős csapásokra kell korlátozni, melyek meghatározása az érintett terület függvénye. **Terrortámadás esetén a Közösségnek akkor is reagálnia kell az eseményekre, ha az anyagi kár nem felel meg az alap mobilizációjához szükséges mennyiségi feltételnek, a támadás következményei azonban olyan súlyosak, hogy a közösségi szolidaritás szükségessé válik.** Figyelembe kell venni, továbbá, a távoli és elszigetelt régiók, pl. a szigetek és peremvidékek sajátos helyzetét **a megerősített partnerség összefüggésében.***

(\*) HL L 311., 2002.11.14., 3. o.

2006. május 18., csütörtök

- (8) **A korábbi Alap létrehozását követő első évben szerzett tapasztalatok alapján megállapítható, hogy az alap alkalmazása olyan katasztrófák esetén, amelyek lassú fejlődés eredményeként alakulnak ki, problematikus. Ezért szükséges, hogy e rendeletben egyértelműen meghatározzák azt az időpontot, amikortól egy kérelem támogathat. Továbbá szükséges, hogy a támogathatóság szabályait a kiváltó esemény különös jellegzetességeihez, intenzitásához és időtartamához hozzáigazítsák, ami által mindenekelőtt az ilyen típusú katasztrófák esetén meghozott különleges intézkedések pénzügyi fedezetét biztosítják.**
- (9) A súlyos katasztrófák, különösen a természeti eredetűek, gyakran több országot érintenek. Amennyiben súlyos katasztrófa sújt egy támogatásra jogosult államot, támogatásban **lehet** részesíteni azt a támogatásra jogosult szomszédos országot is, melyet az adott katasztrófa szintén érint.
- (10) A közösségi támogatás rendeltetése, hogy a súlyos katasztrófa helyzetben az érintett államok által tett erőfeszítéseket kiegészítse, s a legsürgetőbb szükségintézkedésekre fordított állami kiadások egy részét fedezze.
- (11) A szubszidiaritás elvével összhangban közösségi támogatás csak az érintett állam kérésére folyósítható. A Bizottság méltányos elbírálásban részesíti az államok által benyújtott kérelmeket.
- (12) Előfordulhat, hogy a legsürgetőbb mentési munkálatok és vészhelyzeti intézkedések finanszírozásához a kérelmező államoknak azonnali pénzügyi segítségre van szükségük. A támogatást kérelmező állam kérésére ezért – a rendelkezésre álló költségvetési források függvényében – támogatási előleget kell számára folyósítani kérelmének kézhezvételét követően.
- (13) Körültekintő pénzgazdálkodás szükséges annak biztosítása érdekében, hogy a Közösség megfelelő válaszlépéseket tudjon tenni, **amennyiben viszonylag rövid idő alatt több katasztrófa követi egymást.**
- (14) Indokolt a döntéshozatal felgyorsítása egyes pénzügyi források meghatározott célokra történő elkülönítése és lehető leggyorsabb felszabadítása érdekében. Az adminisztratív eljárásokat ennek megfelelően kell módosítani, s a szükséges minimumra korlátozni. E célból az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között 2006. május 17-én létrejött, a költségvetési fegyelemlről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló intézményközi megállapodás <sup>(1)</sup> rendelkezik az Alap finanszírozásáról.
- (15) Az e rendelet alapján juttatott támogatások kifizetési és felhasználási mechanizmusának tükröznie kell a beavatkozás sürgősségét. Ezért a jóváhagyott pénzügyi támogatás felhasználása vonatkozásában **realisztikus** határidőt kell megállapítani.
- (16) **Egy** támogatásban részesülő **államnak** – összhangban saját alkotmányos és intézményi viszonyaival, valamint jogi és pénzügyi helyzetével – **be kell vonnia** a regionális vagy a helyi hatóságokat **is** a végrehajtási megállapodások megkötésébe és végrehajtásába. Mindazonáltal továbbra is a kedvezményezett állam felelős a támogatás felhasználásáért és a közösségi finanszírozás révén támogatott műveletek irányításáért és ellenőrzéséért az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 2002. június 25-i 1605/2002/EK Euratom tanácsi rendeletnek <sup>(2)</sup>, (a továbbiakban: költségvetési rendelet) megfelelően.
- (17) Az e rendelet alapján támogatott műveletet nem lehet más közösségi pénzügyi eszköz segítségével pénzügyi támogatásban részesíteni. Abban az esetben, ha valamely művelet kapcsán nemzetközi vagy közösségi eszközök pénzügyi támogatást biztosítanak meghatározott károkkal kapcsolatos kárpótlás céljára, az adott művelet részére ugyanezen célból nem juttatható támogatás ezen rendelet alapján.
- (18) A közösségi fellépés nem menti fel azt a harmadik felet kötelezettségei alól, aki a „szennyező fizet” elv értelmében leginkább felelős az általa okozott kárért, és nem teszi feleslegessé a megelőző intézkedéseket sem közösségi, sem tagállami szinten, **valamint nem veszi át az állami, illetve magánbiztosítók szerepét sem.**

<sup>(1)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

**2006. május 18., csütörtök**

- (19) A közösségi pénzügyi támogatás végrehajtása során maximális átláthatóságot kell biztosítani, s megfelelően nyomon kell követni a források felhasználását.
- (20) Biztosítani kell, hogy a kedvezményezett államok elszámoljanak arról, hogyan használták fel a számukra folyósított támogatást.
- (21) Különleges esetekben és a szolidaritásvállalást tanúsító fellépésekre e rendelet alapján a katasztrófa évében rendelkezésre álló pénzügyi források függvényében a következő évre vonatkozó pénzügyi előirányzatok meghatározásakor kiegészítő támogatásról kell gondoskodni.
- (22) Biztosítani kell, hogy az illetékes közösségi szervek képesek legyenek pénzügyi ellenőrzéssel kapcsolatos kötelezettségeiknek eleget tenni.
- (23) A később harmadik fél által megtérített kiadások fedezésére biztosított, illetve a rendelettel nem összhangban felhasznált vagy a károk végösszegét meghaladó támogatást vissza kell téríteni.
- (24) Az e rendelet alapján tanúsított szolidaritásvállalás megkönnyítésére technikai segítségnyújtást kell biztosítani annak érdekében, hogy **javítsák a tagállamoknak a Bizottsághoz vagy más, illetékes testülethez benyújtott támogatási kérelmek megfelelő kitöltésére irányuló képességét** annak érdekében, **hogy** a Bizottság jobban el tudja bírálni a hozzá intézett kérelmeket.
- (25) E rendelet *hatálybalépésének* időpontjában a 2012/2002/EK rendeletet hatályon kívül kell helyezni. Rendelkezéseit azonban továbbra is alkalmazni kell azon kérelmek esetében, melyeket ezen időpont előtt nyújtottak **be**,

**ELFOGADTA** EZT A RENDELETET:

1. cikk

**Tárgy és hatály**

- (1) Az Európai Unió Szolidaritási Alapját (a továbbiakban: az alap) abból a célból hozták létre, hogy segítségével a Közösség a tagállamokat, **azok régióit**, illetve az Európai Unióval csatlakozási tárgyalásokat folytató tagjelölt országokat (a továbbiakban: támogatásra jogosult államok) sújtó súlyos katasztrófák **és válsághelyzetek** esetén megfelelő válaszlépéseket tudjon tenni.
- (2) **Az Európai Unióval csatlakozási tárgyalásokat folytató állam csak abban az esetben kaphat támogatást az alaptól, ha a súlyos katasztrófa az ezen állam és valamely tagállam között fekvő, határon átnyúló szárazföldi vagy tengeri területet érint.**
- (3) Ez a rendelet lefekteti azokat a szabályokat, melyek az alap működtetését szabályozzák az alábbiak esetén:
- természeti katasztrófák;
  - ipari és/vagy technológiai katasztrófák;
  - közegészséget veszélyeztető helyzetek;
  - terrorista merényletek.

2. cikk

**Súlyos katasztrófák**

E rendelet alkalmazásában egy katasztrófa **vagy válsághelyzet** akkor tekintendő súlyosnak, ha legalább egy támogatásra jogosult államban olyan közvetlen károkat eredményez, melyek becsült összege 2007-es áron számítva meghaladja az 1 milliárd eurót, vagy az érintett állam bruttó nemzeti jövedelmének 0,5 %-át.

2006. május 18., csütörtök

Mindazonáltal a Bizottságnak kivételes és indokolt esetben módjában áll úgy döntenie, hogy súlyosnak minősíti a támogatásra jogosult állam **területének egy meghatározott részét** sújtó katasztrófát **vagy vészhelyzetet** abban az esetben is, ha az nem felel meg a fenti mennyiségi kritériumoknak. **Ezekben az esetekben a Bizottság meghoz minden szükséges intézkedést az Alap keretében.**

**Különös figyelmet kell szentelni a Szerződés 299. cikkének (2) bekezdésében meghatározott távoli és elszigetelt régiókra, például a szigetekre és a legkülső régiókra.**

## 3. cikk

**Szolidaritásvállalást tanúsító fellépés**

(1) Ha egy támogatásra jogosult állam területén súlyos katasztrófa **vagy válsághelyzet** következik be, az állam kérésére a Bizottság az alpból pénzügyi támogatást ítélt meg számára.

Ha az első albekezdésben említett állammal valamelyik, támogatásra ugyancsak jogosult országot is sújtja ugyanaz a súlyos katasztrófa **vagy válsághelyzet**, a Bizottság ezt az államot is támogatásban részesítheti az alpból.

(2) Bármely katasztrófa esetén egy adott *jogosult* ország csak egy alkalommal részesülhet támogatásban.

## 4. cikk

**Támogatható műveletek**

E rendelet értelmében pénzügyi támogatásban csak olyan műveletek részesíthetők (a továbbiakban: támogatható műveletek), melyeket az érintett állam hatóságai vagy közhasznú tevékenységet végző szervek hajtanak végre, s melyek a következő kategóriákba sorolhatók:

- a) az energia- és **ivóvízellátás**, a szennyvízgyártás, telekommunikáció, közlekedés, egészségügy és oktatás területén az infrastruktúra és berendezések működőképességének azonnali helyreállításához, **valamint a vészhelyzeti infrastruktúra létrehozásához és a lakosság azonnali ellátásához; továbbá a lakosság szükségleteinek kielégítéséhez** nélkülözhetetlen szükségintézkedések;
- b) azonnali orvosi segítség és a **lakosság védelmét szolgáló intézkedések súlyos közegészségügyi válsághelyzet bekövetkezése esetén;**
- c) átmeneti szállás biztosítása, valamint a mentőszolgálatok finanszírozása az érintett lakosság azonnali szükségleteinek kielégítése érdekében;
- d) **a természeti katasztrófák, valamint azok azonnali hatásainak azonnali elhárításához, továbbá a katasztrófa elhárítást biztosító infrastruktúra azonnali biztosításához szükséges intézkedések;**
- e) a kulturális és természeti örökség azonnali megóvását célzó intézkedések;
- f) a katasztrófa sújtotta területek azonnali megtisztítása érdekében nélkülözhetetlen szükségintézkedések;
- g) **azonnali intézkedések a súlyos katasztrófák és terrortámadások** közvetlen áldozatainak **nyújtott** orvosi segítség **terén, valamint az áldozatok** és azok családjának nyújtott pszichológiai és szociális segítség.

## 5. cikk

**Kérelmek**

(1) Az erre jogosult állam támogatást kérelmezhet a Szolidaritási Alapból; kérelmét a lehető legkorábban, de legfeljebb tíz héttel **azon időpont után, amikor először hívták fel a hatóságok figyelmét a súlyos katasztrófa által okozott első kárra**, kell benyújtania a Bizottsághoz, és azon az alábbi kérdések vonatkozásában valamennyi rendelkezésére álló információt fel kell tüntetnie:

- a) a katasztrófa által okozott kár, valamint annak az érintett lakosságra, **környezetre** és gazdaságra, **valamint a kulturális és természeti örökségre** gyakorolt hatása;
- b) a 4. cikkben felsorolt kategóriákba tartozó, s az adott katasztrófa esetében szükséges műveletek becsült költségeinek eloszlása;

**2006. május 18., csütörtök**

- c) bármely más forrásból származó közösségi támogatás, mely segíthet a katasztrófa következményeinek felszámolásában;
- d) bármely más forrásból származó nemzeti vagy nemzetközi támogatás – beleértve a magán- és állami biztosításból befolyó kártérítést –, mely hozzájárulhat a károk felszámolásának költségeihez, különösen pedig a támogatható műveletek költségeihez.

Az első albekezdés a) pontjában megadott információknak tartalmaznia kell a katasztrófa **vagy vészhelyzet** által okozott teljes közvetlen kár becsült összegét. **A maradandó és tartós hatású katasztrófákból származó károk mennyiségi meghatározásának nehézsége esetén az érintett jogosult tagállam kérelmére a Bizottság meghosszabbíthatja az alpból származó támogatás iránti kérelem benyújtásának tíz hetes határidejét.**

(2) A Bizottság az első bekezdésben említett, illetve minden további, általa kért vagy más módon megszerzett információ alapján elbírálja, teljesülnek-e a pénzügyi támogatás e rendeletben meghatározott feltételei.

Abban az esetben, ha az érintett állam saját kezdeményezésre az első albekezdésben előírtakon kívül további információt is szolgáltat, azt a Bizottságnak a kérelem benyújtását követő két hónapon belül meg kell kapnia.

Ha azonban a Bizottság az első albekezdésben foglaltakkal összefüggésben az érintett államtól további információt kér, azt a kéréstől számított egy hónapon belül meg kell kapnia.

**6. cikk****Támogatási előleg**

(1) A Bizottság az 5. cikk (1) bekezdésében említett kérelem beérkezését követően – a rendelkezésre álló költségvetési források függvényében – azonnal támogatási előleget ítélt meg a legsürgetőbb támogatható műveletek vonatkozásában, s az érintett államnak a támogatási előleget egyetlen részletben, késedelem nélkül folyósíthatja.

Az első albekezdést csak abban az esetben kell alkalmazni, ha a kérelemben kifejezetten kéri támogatási előleg folyósítását.

(2) Az (1) bekezdés első albekezdése értelmében folyósított támogatási előleg összege az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett becsült összköltség **legfeljebb** 5 %-ának felel meg, de nem haladhatja meg az 5 millió **eurot**.

(3) Minden esetben, ha előleget ítélt meg **kifejezetten meg kell említeni a 7. cikk (2) bekezdés második albekezdésében említett visszafizetési rendelkezéseket.**

**7. cikk****A pénzügyi támogatás meghatározása**

(1) A Bizottság az 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően elvégzett vizsgálat alapján a lehető leggyorsabban, **két héten belül** eldönti, részesíti-e a kérelmezőt támogatásban, és ha igen, meghatározza a rendelkezésre álló források által biztosított kereteken belül folyósítható támogatás megfelelő mértékét.

Ez az összeg nem haladhatja meg az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett becsült összköltség 50 %-át.

**A 8. cikkben említett kísérő költségvetési javaslatokat a megfelelő összeg meghatározásával párhuzamosan kell elkészíteni, és a Bizottság ezzel egyidejűleg terjeszti elő őket.**

**Az alap mobilizálásához szükséges valamennyi javaslat benyújtásának teljes eljárása, ahogy azt az (1) és (3) bekezdésekben lefektetett határidők jelzik, nem haladhatja meg az érintett állam kérelmének beérkezését követő három hónapos időtartamot.**

(2) Amennyiben az 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően elvégzett vizsgálat alapján a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a támogatás e rendeletben meghatározott feltételei nem teljesülnek, erről az érintett államot **a lehető leghamarabb** értesíti.

Az értesítés időpontjától számított három hónapon belül a 6. cikk (1) bekezdése alapján folyósított minden támogatási előleget vissza kell fizetni a Bizottságnak.

2006. május 18., csütörtök

## 8. cikk

**Költségvetési eljárás**

(1) Ha a Bizottság az alpból pénzügyi támogatást ítél meg, a költségvetési hatósághoz **haladéktalanul** benyújtja a 7. cikk (1) bekezdése alapján meghatározott összegnek megfelelő előirányzatok engedélyezéséhez szükséges javaslatokat.

E javaslatok a következőket tartalmazzák:

- a) az 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően elvégzett vizsgálat eredményét, az elbírálás alapjául szolgáló információk összefoglalásával együtt;
- b) annak bizonyítékát, hogy a 3. cikk (1) bekezdésében rögzített feltételek teljesülnek;
- c) a javasolt összegek jogosságát igazoló érveket.

(2) **Feltéve**, hogy a költségvetési hatóság rendelkezésre bocsátja az előirányzatokat, a Bizottság határozatot hoz a támogatás folyósításáról, melynek során figyelembe veszi a 6. cikk (1) bekezdése alapján esetleg már folyósított támogatási előlegeket.

## 9. cikk

**A támogatás kifizetése és felhasználása**

(1) A támogatás folyósításáról szóló határozat elfogadását követően a **Bizottság** – a 10. cikk (1) bekezdésében említett megállapodás **aláírását követő 15 napon belül** – egy összegben kifizeti a támogatást a kedvezményezett államnak.

(2) A kedvezményezett állam a támogatást annak esetleges kamataival együtt **a 10. cikk (1) bekezdésében említett megállapodás aláírásától számított 12 hónapon belül, de legkésőbb mindenképpen** az első kéreleményt követő 18 hónapon belül felhasználja azon támogatható műveletek finanszírozására, melyeket a **katasztrófa** vagy **vészhelyzet** bekövetkezése után végez el.

## 10. cikk

**A támogatás végrehajtása**

(1) A Bizottság és a kedvezményezett állam – saját alkotmányos, intézményi, jogi és pénzügyi rendelkezéseivel összhangban – megállapodást köt a támogatás folyósításáról szóló határozat végrehajtásáról.

A megállapodás mindenekelőtt pontosan meghatározza a támogatásban részesítendő műveletek jellegét és helyszínét.

(2) A Bizottság gondoskodik arról, hogy a végrehajtási megállapodásokból eredő kötelezettségek a kedvezményezett államok mindegyike esetében megegyezzenek.

(3) A kedvezményezett állam határozza meg, mely konkrét műveletekre fordítja a támogatás, s azt e rendelettel, a támogatás folyósításáról szóló határozattal és a megállapodással összhangban használja fel.

A költségvetési rendeletnek megosztott és decentralizált gazdálkodásra vonatkozó rendelkezéseivel összhangban ez a felelősség nem érinti a Bizottságnak az Európai Közösségek általános költségvetésének végrehajtásával kapcsolatos felelősségét.

## 11. cikk

**A műveletek finanszírozása**

(1) A részben vagy egészben végrehajtási megállapodás keretében finanszírozott műveletek nem részesülhetnek támogatásban más közösségi vagy nemzetközi pénzügyi eszköz révén.

A kedvezményezett állam biztosítja az első albekezdés rendelkezéseinek betartását.

(2) **Különösen az ipari és technológiai katasztrófák esetében a „szennyező fizet” elvet kell alkalmazni.** A kedvezményezett államoknak **ezért igazolniuk kell, hogy** minden lehető megtesznek annak érdekében, hogy harmadik féltől kárpótlásban részesüljenek.

**2006. május 18., csütörtök**

## 12. cikk

**Kompatibilitás más eszközökkel**

Az alap forrásaiból támogatásban részesülő műveletek megfelelnek a Szerződés rendelkezéseinek és az ennek alapján elfogadott jogi aktusoknak, a közösségi politikáknak és intézkedéseknek, valamint az előcsatlakozási támogatási eszközöknek.

## 13. cikk

**Zárójelentés és a támogatási folyamat lezárása**

(1) A 9. cikk (2) bekezdésében meghatározott időszak végét követő hat hónapon belül a kedvezményezett állam jelentésben számol be a Bizottságnak a támogatás pénzügyi felhasználásáról, s nyilatkozatban számol el a kiadásokkal, feltüntetve az érintett műveletek finanszírozására igénybe vett minden egyéb forrást is.

A jelentés részletes tájékoztatást ad a kedvezményezett állam által foganatosított vagy javasolt megelőző intézkedésekről, melyek célja a károk minimalizálása, s – lehetőség szerint – a hasonló katasztrófák megismétlődésének megakadályozása.

(2) Legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy – az (1) bekezdésnek megfelelően – a kért információkat hiánytalanul megkapja, a Bizottság megszünteti a pénzügyi támogatás folyósítását az alpból.

## 14. cikk

**Az euró szerepe**

Az e rendelet alapján megfogalmazott kérelmekben, támogatásfolyósításról szóló határozatokban, végrehajtási megállapodásokban, jelentésekben, s a kapcsolódó dokumentumban szereplő összegeket mindig euróban kell feltüntetni.

## 15. cikk

**Forráshiány**

(1) Abban az esetben, ha a 8. cikknek megfelelően javaslatot nyújtanak be, s az adott évben fennmaradó, az alap számára rendelkezésre álló pénzügyi források nem tudják fedezni a szükségesnek ítélt pénzügyi támogatást, a Bizottság javasolhatja **a költségvetési ellenőrzést gyakorló Európai Parlamentnek**, hogy a különbözetet az alap számára elkülönített következő **két** évi pénzügyi előirányzatok terhére finanszírozzák.

(2) A katasztrófa bekövetkezésének évében és az azt követő **két** évben minden körülmények között tiszteletben kell tartani az alap éves költségvetésének felső határát.

## 16. cikk

**Közösségi szervek által gyakorolt pénzügyi ellenőrzés**

A kedvezményezett állam biztosítja, hogy a 10. cikk alapján hozott végrehajtási megállapodással összhangban elfogadott valamennyi finanszírozási határozat, illetve az ezekből következő valamennyi megállapodás és szerződés megteremtse annak lehetőségét, hogy a Bizottság az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) segítségével ellenőrzést végezzen, illetve, hogy a Bizottság vagy a Számvevőszék – a megfelelő eljárásnak megfelelően – helyszíni ellenőrzést tartson.

## 17. cikk

**Nyilvánosság**

**A kedvezményezett állam egyértelmű módon tájékoztatja a közvetlenül érintett lakosságot és a közvéleményt az alpból kapott támogatásról.**

## 18. cikk

**Visszatérítés**

(1) Abban az esetben, ha a teljes közvetlen kár összege legalább 10%-kal kevesebb, mint az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontja alapján becsült kárösszeg, a Bizottság a kedvezményezett államot a részére folyósított pénzügyi támogatás megfelelő arányú visszatérítésére kötelezheti.

2006. május 18., csütörtök

(2) Ha egy kedvezményezett állam nem tesz eleget a 10. cikk (3) bekezdésében **vagy a 11. cikk (2) bekezdésében** foglaltaknak, a Bizottság az adott államot a részére folyósított pénzügyi támogatás teljes vagy részleges visszafizetésére kötelezheti.

(3) **Ha a kedvezményezett állam az előző súlyos katasztrófa után nem tett megelőző intézkedéseket, és a súlyos katasztrófa nyomán bekövetkező kár csökkenthető vagy megelőzhető lett volna a megelőző intézkedések meghozatalával, akkor a Bizottság felszólítja a kedvezményezett államot, hogy teljes egészében vagy részben fizesse vissza a kapott pénzügyi támogatást.**

(4) Mielőtt az (1), (2) és (3) bekezdés alapján határozatot fogadna el, a Bizottság kellő alapossággal megvizsgálja az ügyet; mindenekelőtt, azonban, a kedvezményezett állam részére olyan időszakot jelöl ki, melynek során az megteheti észrevételeit.

(5) Minden jogtalanul folyósított és visszatérítendő összeget a Bizottságnak kell visszafizetni. A nem a költségvetési rendelet előírásainak megfelelően visszafizetett összegekre késedelmi kamatot lehet felszámítani.

#### 19. cikk

### Technikai segítségnyújtás bizottsági kezdeményezésre

(1) A Bizottság kezdeményezésére az alap felhasználható az ennek a rendeletnek a végrehajtásához szükséges előkészülettel, monitoringgal, adminisztratív és technikai segítségnyújtással, pénzügyi ellenőrzéssel és felügyelettel kapcsolatos intézkedések finanszírozására. E célra legfeljebb az adott évben rendelkezésre álló pénzügyi források 0,20 %-a fordítható.

A fenti intézkedéseket a költségvetési rendelet 53. cikke (2) bekezdésével, valamint a rendelet és a rendelet végrehajtási szabályainak azon rendelkezéseivel összhangban kell végrehajtani, melyek a költségvetés ilyen jellegű végrehajtására vonatkoznak.

Ezen intézkedések elengedhetetlen része olyan szakértői jelentések elkészítése, melyek segítségével a Bizottság az 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően elbírálja a támogatási kérelmeket.

(2) Ha az alpból támogatást irányoznak elő külső szolgáltatások igénybevétele céljából, a Bizottság határozatot fogad el az (1) bekezdés első albekezdésében felsorolt intézkedések vonatkozásában.

#### 20. cikk

### Éves jelentés

Minden év július 1. előtt ... (\*) évi hatállyal – a Bizottság jelentést terjeszt be az Európai Parlament és a Tanács elé az ennek a rendeletnek alapján az előző évben végzett tevékenységekről. A jelentés elsősorban a benyújtott kérelmekkel, a megítélt támogatások folyósításáról hozott határozatokkal, a pénzügyi támogatás megszüntetésével, **valamint a végrehajtott intézkedésekkel** kapcsolatban nyújt tájékoztatást.

#### 21. cikk

### Felülvizsgálat

A Bizottság javaslata alapján az Európai Parlament és a Tanács legkésőbb 2013. december 31-ig felülvizsgálja ezt a rendeletet.

#### 22. cikk

### Hatályon kívül helyezés

A 2012/2002/EK **rendelet hatályát** veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre vonatkozó hivatkozásokat e rendeletre vonatkozó hivatkozásként kell értelmezni.

(\*) A hatálybalépés évét követő év.

2006. május 18., csütörtök

23. cikk

### Átmeneti rendelkezés

A Bizottsághoz **az e rendelet hatálybalépése előtt** benyújtott kérelmek vonatkozásában továbbra is a 2012/2002/EK rendeletet kell alkalmazni.

24. cikk

### Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép **hatályba**.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ..., ...

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

P6\_TA(2006)0219

## Az Energiaközösséget létrehozó szerződés megkötése \*\*\*

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Energiaközösséget létrehozó szerződés Európai Közösség általi megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (13886/1/2005 – COM(2005)0435 – C6-0435/2005 – 2005/0178 (AVC))**

(Hozzájárulási eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi határozattervezetre (13886/1/2005),
  - tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, különösen annak 47. cikke (2) bekezdésére, 55., 83., 89., 95., 133. és 175. cikkére,
  - tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének második albekezdése értelmében és a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával összefüggésben a Tanács által benyújtott, hozzájárulás iránti kérelemre (C6-0435/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 75. cikkére és 83. cikke (7) bekezdésére,
  - tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság ajánlására (A6-0134/2006);
1. hozzájárul a megállapodás megkötéséhez;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve a Energiaközösséget létrehozó szerződés szerződő felei kormányainak és parlamentjeinek.